

口头传统和民俗学

Ulo Valk

身为一名民俗学研究者，我们在研究口头传统的时候一般都是从民俗学的角度出发。口头传播将人们联系在一起，并形成一个小群体，他们创造并再创造民间故事，而阅读只是一个很孤立的活动。Walter Ong向大家证明了文学是如何渗入到口头表演中的，但是我们也可以从书面文本中发现口头文化的踪影（1982）。将民俗表演保存到文本中仍然是口头传统的一部分。阅读这些文本的主要问题就在于我们是否有能力分辨出那些隐藏在文本中不可见的传统部分。一直以来，口头传统一直暗示大家要跨出个人创造和表演的范围，正如Mikhail Bakhtin所说，口头传统需要借助已经适用的词语和对话关系才能进行。我们的研究对象并不是单一的文本，而是除了其书面形式之外，该文本与其他诸多元素之间的关系，比如：通用场合、特定场景下、文化背景、表演背景等等。如果我们能够发现并研究这些背景内容，那么我们就能够理解没有清晰表达出来的文本含义。文本是这些研究的入口，并遵循传统的规则。

民俗学有自己独特的特征，比如：“传统”、“群组”、“变体”、“种类”等等。我觉得我们最好不要用固定术语石化国际民俗学，但是我们要不断的认识发掘它们的内容，也就是说，我们要不断讨论其内容，而不是用规范定义定死它们。Lauri Honko最近的一个研究项目是重新定义“变体”的内容，从而导致了理论的变化，包括：“有机变体”（与“现象变体”含义相反）、精神文本和文本化、以及通过“收集同一社区中一个或多个表演者的表演”而成的丰富资料等等（2000：15-16）。这些努力恢复传统观点的做法对研究世界民俗学十分关键。

“种类”是民俗学中另一个关键概念，它不仅仅是口头交流的媒介，同时也是理解口头交流过去与现在不同类型的钥匙。我们的研究跨出了关键的一步，从过去认为种类是文档分类的工具，到现在把它理解为一种美学表达的方式、同时也是一种将特定社会观动词化或者叫做动词化思考的情态变化。正如“文本”引发了关于“文化化”的讨论，类似的进程化理解帮助我们发现“种类化”是一种特定的活动。现在“种类”开始由名词意义慢慢转变为动词意义。

最后，我还要介绍民俗学的两大重要发展。文本间研究和其他研究一样，试图避免寻找原始内容和基础结构，因为这样做会构建出一个稳定却虚幻的知识架构，这样会妨碍我们的理解。Bakhtin的文本间研究和对话规则工作开始研究口头传统领域内尚未开垦的部分。第二，我们需要对民俗学历史进行分析研究，比如Regina Bendix（1997）和Diarmuid O giollain（2000）的研究工作。这些研究帮我们理解民俗学的传统是如何开始发展的。正如心理研究一样，这个分解过程可能比较艰辛，但是可以帮助我们理解过去的历史并解放我们的思想，从而我们可以在研究道路上更好地前进。

参考文献

- Bakhtin 1986 M. M. Bakhtin. *Speech Genres & Other Late Essays*. Austin: University of Texas Press.
- Bendix 1997 Regina Bendix. *In Search of Authenticity: The Formation of Folklore Studies*. Madison: University of Wisconsin Press.
- Honko 2000 Lauri Honko. "Thick Corpus and Organic Variation: An Introduction." In *Thick Corpus: Organic Variation and Textuality in Oral Tradition*. Ed. by Lauri Honko. *Studia Fennica Folkloristica*, 7. Helsinki: Finnish Literature Society. pp. 3-28.
- Ó Giolláin 2000 Diarmuid Ó Giolláin. *Locating Irish Folklore: Tradition, Modernity, Identity*. Cork: Cork University Press.
- Ong 1982 Walter J. Ong. *Orality and Literacy: The Technologizing of the Word*. London: Methuen.
- Tarkka 1993 Lotte Tarkka. "Intertextuality, Rhetorics, and the Interpretation of Oral Poetry: The Case of Archived Orality." In *Nordic Frontiers: Recent Issues in the Study of Modern Traditional Culture in the Nordic Countries*. Ed. by Pertti J. Anttonen and Reimund Kvideland. Turku: Nordic Institute of Folklore. pp. 165-193.